



LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO III

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 10 DE 1895

N.º 76



MIGUEL DE UNAMUNO

UNAMUNO

ENTRE las jóvenes y brillantes inteligencias que se inician en la moderna Vasconia, figura en primera línea la de Miguel Unamuno. Sus éxitos llevan el sello del genio y son como el anuncio de una personalidad vigorosa que se destacará en breve entre el mundo intelectual, llevando como emblema de sus victorias literarias, los laureles del triunfo, que solo se conquistan con la luz de la mente y la sensibilidad del espíritu.

Unamuno es tan profundo filósofo como delicado artista. A la solidez de su cerebro para la perfecta apreciación de las cosas, une el gusto estético para manifestarlas. Cautiva con la idea y con la palabra que la reviste, siempre atrayente por su propia sencillez.

Enemigo acérrimo de ese lenguaje alambicado, con que muchos literatos suplen la falta de verdadero fósforo, los escritos de Unamuno distingúense por la riqueza de pensamientos, de ideas profundas, dimanadas de su gran preparación en todos los problemas de la vida.

Bajo diversas fases somos admiradores de su poderosa inteligencia. Como escritor de costumbres, la observación y la gracia campea en todos sus artículos, especialmente en los referentes al pueblo bilbaino, de donde es hijo amantísimo. No cabe mayor riqueza de detalles, agudos juicios y amenos comentarios. Como filólogo, su erudición es pasmosa y empieza á ser una verdadera autoridad en España. En crítica literaria, ha emitido opiniones atrevidas y llenas de originalidad que han llamado mucho la atención por su índole revolucionaria.

Siendo casi un niño, comenzaron á desperatar interés sus artículos en *El Noticiero Bilbaino* y otros periódicos de la capital vizcaína, en los cuales sostuvo algunas polémicas ruidosas con el inmortal Trueba y otros notables escritores del país vascongado. Los escritos de Unamuno, tanto por su estilo brillante como por la riqueza del concepto, eran producciones impropias de la edad de su autor, y tenían la madurez de juicio que se adquiere con los años y una consagración larga y paciente al estudio.

Las ideas avanzadísimas que emitía á propósito de arte y palpitantes cuestiones sociales, encontraron la resistencia que suscita toda innovación, doblemente cuando ella está representada por un jovencillo que se presenta en el palenque de las letras sin bagaje literario, ni la autoridad que se acuerda á los que han escrito una caterva de libros, aunque su mérito sea digno muchas veces de los archivos del olvido.

Hay cortos artículos de periódico que suelen encerrar más doctrina que muchos mamotretos de mil páginas, que son algo así como la historia de la divagación ó el proceso de la insulsez.

Sea cualquiera la escuela á que pertenezcan, los escritores pueden dividirse en dos clases: Primero, los que hacen volatines y ejercicios gimnásticos con el idioma, eligiendo y juntando palabras que suenen con el timbre de las campanillas académicas, aunque como las academias no enseñen otra cosa sinó á hablar; y no á saber callarse, que es ciencia muy necesaria para la mayoría de los hombres. Tales escritores son legión en el mundo y encuentran numerosos lectores en ese público que saborea con las orejas toda producción literaria, y goza escuchando el ruido estrepitoso de las palabras que no entiende, ni aun podría entender el mismo Roque Barcia.

La segunda clase, ó sea la primera en mérito, son aquellos que emiten ideas útiles ó bellas, pensamientos encaminados á señalar el defecto, ó indicar una reforma, ó vituperar un vicio, escritores, en fin, que no son charlatanes de la palabra escrita, sinó seres pensantes y razonadores, literatos que son como los directores del criterio humano, iluminándole con la luz de la verdad y del bien.

A éstos pertenece el notable vizcaíno, gloria futura de la España literaria, que puede esperar mucho de su talento originalísimo y de su decidido culto por el arte verdadero, porque es, como él lo ha dicho en alguna ocasión, afecto «á sentir para adentro y no hacia arriba».

Estudioso en grado extremo, favorecióle la Naturaleza con una memoria prodigiosa y un sentido de penetración clarísimo. Así se explica que á los veinte años próximamente, ganara en reñidas oposiciones la Cátedra de Sicología del Instituto Bilbaino. Luego, presentóse en otros concursos donde también salió victorioso, dando pruebas de su capacidad y extensos conocimientos de las materias objeto del examen. Pero su triunfo más brillante fué en Salamanca, de cuya Universidad es actualmente catedrático de Filosofía y lenguas muertas. Los aspirantes á dichas cátedras eran numerosos, hombres algunos envejecidos en el estudio, llegados á la docta ciudad de distintos puntos de España, á fin de obtener el anhelado y honroso puesto de catedrático. Unamuno era el más joven de todos, y ninguno de los aspirantes supuso que podría ser el más terrible de los competidores. Al tocarle el turno en el exámen de Filosofía, dió prueba tan alta de su preparación, que el tribunal de examinadores quedóse asombrado, calificándole de verdadero sabio. En cuanto al segundo examen, baste decir, que los dos griegos (de cuya lengua era la cátedra), se retiraron, declarándose impotentes para luchar con el vizcaíno, haciendo lo mismo otros aspirantes españoles. Este triunfo del joven Unamuno, tuvo gran resonancia, sobre todo en Bilbao, donde goza tan grande como merecida popularidad y se le tiene el cariño á que es acreedor el primer cerebro de Vizcaya.

Actualmente redacta *La España Moderna* en unión de Castelar, Echegaray, Menéndez Pe-

layo y otras glorias esclarecidas de las letras castellanas, habiendo publicado últimamente una colección de artículos superior á todo encomio, en los cuales analiza con gran riqueza de observación, la época más brillante de la literatura nacional.

Hace pocos meses fué llamado á Madrid para formar parte de un Tribunal de oposiciones á cátedra, y aprovechando su estadía en la Corte, la empresa de *El Imparcial* solicitó su colaboración literaria, que Unamuno aceptó, entrando á formar parte en el ilustrado cuerpo de redactores del periódico matritense.

Entre los estudios curiosos de literatura popular que ha producido, figura uno sobre *Martin Fierro*, el héroe gauchesco argentino, escrito en Salamanca, y en el cual demuestra nuestro insigne comprovinciano, un conocimiento absoluto de las costumbres de la pampa americana, así como de cuanto se ha escrito sobre este género de literatura, dando curiosísimos detalles sobre el origen etimológico de todos los modismos y palabras gauchescas usadas en todo el continente sur-americano.

Es verdaderamente raro que sin salir de Bilbao y Salamanca, haya aprendido de una manera tan perfecta, el pintoresco lenguaje de los gauchos.

Nuestro paisano pertenece á la familia *chimborácea*, queremos decir, que es entusiasta bilbaino. En la invicta villa se le quiere y admira por igual; pero entre la sociedad chacolinera, en la cual es todos los veranos importante y seguro punto, deja de ser el filósofo profundo, el catedrático ilustre de la docta Salamanca, convirtiéndose en Unamuno arriba y Unamuno abajo, rodando su toga de doctor entre el jolgorio de aquella juventud bilbaina que sabe trabajar y también divertirse.

Y es que Unamuno no pertenece á esos sabios arrumbados y misántropos, que ponen la cara osca y ceñuda para dar importancia con los visages á las nimiedades. Nuestro paisano es sencillo, demócrata, amante del pueblo; es el obrero de la idea propalada, que consagra la luz de su mente á altos fines de la vida.

Aun es joven, pues no cuenta apenas treinta y cuatro años. Su porvenir se inicia brillante y no trepidamos en augurar que ha de honrar á la tierra euskara, figurando entre sus hijos más exclarecidos.

Luis JAIZQUIBEL.

Noviembre 9 de 1895.

El "Guernikako-Arbola" en ruso

El maestro ruso Slaviansky D'Agrenoff, está haciendo una gira artística que le proporciona mucha honra y provecho. En todas las poblaciones españolas que ha recorrido le han tributado grandes ovaciones, dedicándole la prensa en general entusiastas y unánimes elogios.

La familia Slaviansky D'Agrenoff se compone de artistas de nota. El maestro Denetry, director de la Capilla, pertenece á importantes sociedades artísticas y ha sido condecorado en varias naciones. Mme. Olga es una compositora notable, como lo demuestra la facilidad con que se asimila los aires de las regiones que atraviesan, según vemos en los diarios recibidos hace pocos días.

Ultimamente se hallaban estos artistas en San Sebastian, y después en Bilbao, en cuyas poblaciones cantaron de un modo asombroso el inmortal zortzico «Guernikako-Arbola», teniendo que repetir muchas veces á pedido del público que escuchaba admirado.

Al hablar de esta novedad, un colega de San Sebastian, dice lo siguiente:

"No se sabe de quien fué la idea de que los rusos cantaran en vascuence, ello es que el maestro D. José María Echeverría al piano y Tabuyo cantando el famoso zortzico de Iparraguirre á presencia de la capilla rusa, sirvió para que ésta, enamorada del canto, decidiera cantarle.

Fué obra de poco tiempo. Cogió la partitura para piano la señora del director, esa dama que con traje de tisú de oro y cargada de pedrería, se sienta la primera del centro á la derecha del espectador, y á pocos instantes amenizaba el "Guernikako" para ocho voces: dos bajos, baritonos, dos tenores, dos tiple y la tiple que lleva el canto.

Esta dice la primera frase y la corean después las demás voces. El efecto es muy bonito y todo el zortzico resulta armonizado con tanto gusto, que bien puede asegurarse que nunca se ha oído el "Guernikako" así cantado.

Es curioso el detalle de que los chiquillos cantan de memoria toda la letra, lo cual quiere decir que en pocas horas han aprendido, lo que muchos no aprenden en muchos años.

También es curioso este otro detalle: han escrito la letra en ruso, es decir, la pronunciación vascongada en ruso. De modo que lo que pronunciado por ellos resulta en nuestros oídos la letra del célebre canto, escrito resulta algo de imposible comprensión para el vascongado y para el castellano."

La señorita Margarita cantó el zortzico *Lob* irrepresiblemente, con acento que envidiarían muchos vascongados que no saben vascuence, y con una dulzura de las canciones rusas, con dicción guipuzcoana pura."

CASTILLO DE BUTRON

El grabado que ofrecemos de este histórico castillo, representa el edificio antes de ser reconstruido por el marqués de Torrecilla, su actual propietario.

Se halla situado cerca de Plencia, algo más arriba del punto donde alcanzan las mareas del río Butrón. Este castillo es un verdadero monumento histórico que recuerda las terribles guerras de banderizos que desolaron al país por espacio de muchos años.

He aquí lo que resumiendo á Salazar y al historiador Garibay, dice Delmas, respecto á este castillo y á su primitivo señor, el arrogante caballero don Gonzalo Gomez de Butrón:

Corría el año de gracia 1412,—dice—cuando un hermoso día del mes de julio, un apuesto caballero rico de lanzas y ballestas y poseedor de uno de los más renombrados castillos del condado, tuvo antojo de correr un jabalí dentro de sus cercas, que eran tan estensas como pobladas de maleza y árboles.

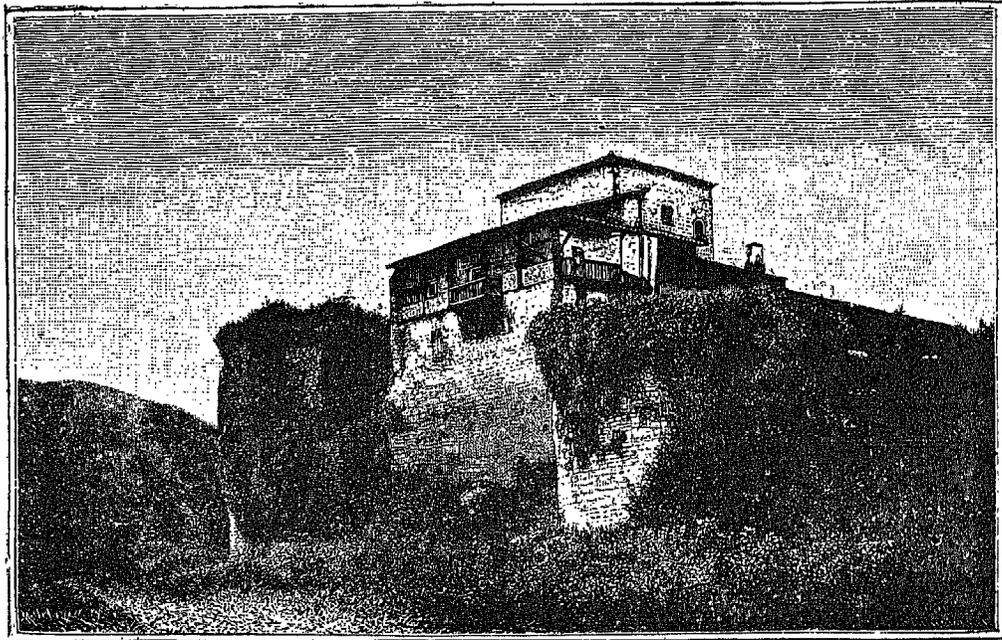
Era este caballero el insigne Gonzalo Gomez de Butrón.

Dadas las órdenes necesarias para la cacería, hubo algunos instantes que en el patio del castillo resonaban á un tiempo el alegre ladrido de los lebreses, el *irrintei* de los caballos, las voces de los ojeadores y el agudo sonido del cuerno de caza que iba á perderse en las faldas de los montes de Gantzurriz y Archibarra. Pocos momentos después, bajábase la puente, y por ella atravesaban don Gonzalo, sus deudos y criados, conteniendo á duras penas estos últimos el ímpetu de las trallas de los perros.

Los bosques, que entonces como ahora crecían al rededor del castillo, eran por demás feraces y apropiado para guarida de jabalíes; así es que, á luego de dar suelta á los lebreses, la señal de alarma hirió de tal modo el oído de los cazadores, que instintivamente penetraron en la espesura para buscar las huellas de las jaurias y de la fiera. D. Gonzalo que se había separado de sus compañeros, tuvo la buena suerte de descubrirla cercada de fogosos perros, y después de dispararla su venablo y de hierirla, logró ésta abrirse paso por en medio de la jauría y salvar un vallado que limitaba las propiedades del castillo para caer exánime en la de Munguía, de donde fué recogida por varios vecinos.

Reclamada por D. Gonzalo, que alegaba el derecho

reunió 800 hombres y Avendaño 1,500; y sin contar más que con su enojo y despreciando la diferencia del número de sus enemigos, los acometió en Munguía en el mes de Julio de 1414, cebándose tanto unos y otros en la pelea, que dejaron en el campo más de cuarenta muertos. Tornó el correjidor con la hermandad á Munguía, tornó á hablarles el benévolo lenguaje de la reconciliación y de la paz: tornó á amenazarles, por último, con la prisión y con el destierro:—todo en vano: los banderizos seguían escandalizando á la comarca con sus desmanes y tropelías y haciéndose cada vez más insoporables. En este estado de cosas al correjidor dió parte á la reina Doña Catalina, madre y titora de D. Juan II, quien inmediatamente emplazó á la corte á los revoltosos caudillos, los tuvo presos por díscolos y perturbadores y mandó que se desmolieran sus fortalezas. Poco importó la real disposición á los banderizos no desterrados de Munguía, porque en el mismo año que pasaban estos sucesos, Gomez Gonzalez de Butron, hijo de Gonzalo, aprestó todas sus huestes y batió á la Villa con piezas de artillería, no pudiéndola tomar por el esfuerzo de sus defensores. Pocos años más tarde en 1441, Butrón fué derrotado bajo las almenas de Munguía, teniendo que retirarse á Gatica y dejando en el campo muchos muertos, entre ellos su alférez. Mas no



CASTILLO DE BUTRÓN

de pertenencia, trabose una ardiente disputa entre él y los vecinos de Munguía, acordando dirimirla con las armas y en el campo al otro día siguiente. La lucha fué terrible porque murieron cinco hombres, entre ellos Ochoa de Ugarte, llamado *Braso de fierro*, primo hermano de D. Gonzalo, y uno de sus más valerosos y sagaces capitanes.

Dolido Butrón de la pérdida de su pariente y de la rota que acababa de experimentar, citó á nuevo combate á sus enemigos para el octavo día, y sobre el puente y cabe las cercas de la villa, lucharon con tal terquedad y coraje, que el correjidor Gonzalo Moro tuvo tiempo para aprestar sus huestes en Bilbao y llegar al campo de batalla en el que, y á duras penas, alcanzar una tregua entre los combatientes.

“Poco duró esta: una finjida causa les hizo salir de nuevo al campo. Butrón construyó un cadalso en el llano de Berbizquiz cerca de la villa y de la torre de Villela, y á su vez el dueño de ésta dió á Juan de Avendaño permiso y medios para levantar otro cercano al castillo de Butrón. Irritado con tal ofensa el castellano,

por los reveses que sufrían se amortiguaba su ardor cada vez más enconado y encendido;—ni las reales disposiciones para contener los daños que causaban eran por ellos acatadas: caudillos atrevidos y somisalvajes, lo mismo despreciaban las órdenes de los reyes como la actitud y los aprestos de las hermandades. El siguiente suceso pinta con exactitud un cuadro de la época:

“Era el año de 1470, y andaban peregrinos y desterrados de Vizcaya Pedro de Avendaño y Juan Alonso de Mújica, del mismo modo como algunos años antes anduvieron Gonzalo de Butrón y Juan de Avendaño, sus ascendientes, cuando sobrevinieron grandes disturbios entre los condes de Treviño y de Haro, virey ésta último de Guipúzcoa y Vizcaya, por ciertos desprecios que la hermosa condesa de Haro había hecho al apuesto y galán conde de Treviño. Los desterrados bilbainos que ansiaban regresar á su patria, al tener noticia de los aprestos que hacía el conde de Treviño para venir en armas contra el de Haro, que los desterró de Vizcaya, se confederaron con él, como se habían confederado

ya con Pedro López de Padilla, adelantado de Castilla. Mal supo al conde de Haro la vuelta de Avendaño y Mújica á sus casas, contra las órdenes expresas del rey y la sentencia por él dictada, así como la liga que traían con el de Treviño y Padilla, porque no tuvo más remedio que trasladarse á Burgos donde apresuradamente juntó sus gentes, las del conde de Salinas, las de don Luís y don Sancho de Velasco, sus hermanos y de otros valederos, y penetrar en Vizcaya con un fuerte ejército compuesto en su mayor parte de caballería. Juan Alonso de Mújica y Pedro de Avendaño, tan conocidos por su esfuerzo y audacia en Vizaya, reunieron en pocos días gran tropel de peones, y con los que acompañaban al conde de Treviño y al adelantado Padilla dieron batalla al de Haro el sábado 27 de abril de 1740 en las puertas mismas de Munguia. La refriega fué horrorosa: todo el día lucharon los bandos tenazmente, hasta que vencido el de Haro por la infantería vizcaína, tuvo que retirarse dejando en su poder al conde de Salinas, á don Luís Velasco y otros notables caballeros, y tendidos en el campo á gran número de muertos y heridos, entre ellos á don Alvaro de Cartagena, vecino de Burgos. Desde aquel día conservan los vizcaínos aquel blasón no olvidado todavía: *esta es Vizcaya, D. Conde de Haro, que no Villorado.* Más tarde, y usando mañosamente el conde de Treviño del ardid de que el conde de Haro tenía merced del Señorío de Vizcaya, cuyo título aseguraba haber visto, los vizcaínos se rebelaron contra el virey y juraron morir ó espulsarlo de sus tierras como lo hicieron."

Vocabulario castellano-vasco

(Conclusion)

CASTELLANO	VASCUENCE
Sal.....	gatza
Salmón.....	izekia
Seis.....	sei
Seiscientos.....	seireun
Seis (las).....	seyak
Sello.....	selloa
Semana.....	astea
Sentarse.....	eseri
Setiembre.....	Agorra
Sí.....	bai
Sidra.....	sagardoa
Siete.....	zazpi
Siempre.....	beti
Sitio, lugar.....	lekua
Sobre, encima.....	gañean
Sombra.....	itzala
Sombrero.....	chapela
Sueño.....	logalea
Tabaco.....	tabakoa
Tarde (la).....	arratsaldea
Temprano.....	goiz
Tía.....	izeba
Tienda.....	denda
Tiempo.....	denbora
Tierra.....	lurra
Tijeras.....	guraizeak
Tintero.....	tinteroa
Tío.....	osaba
Tocino.....	urdaya
Tomate.....	tomatea
Traje.....	trajera, janziera

CASTELLANO	VASCUENCE
Trece.....	amairu
Treinta.....	ogeitamar
Tres.....	iru
Trescientos.....	seireun
Tres mil.....	iru milla
Tu.....	zu
Tuyo, tuya.....	zurea
Tuyos, tuyas.....	zureak
Ultimo.....	azkena
Unión.....	elkartea
Uno.....	bat
Uva.....	matza
Vaca.....	beia
Veinte.....	ogei
Vela.....	kandela
Venir.....	etorri
Verano.....	uda
Verde.....	berdea
Verdad.....	egiya
Vestido.....	zoñekoa
Vestir.....	jantzi
Vía (camino).....	bidea
Viaje.....	biajea
Viejo.....	zarra
Viento.....	aizea
Viernes.....	ostirala
Vinagre.....	binagrea
Vino.....	ardoa
Vosotros.....	zuek
Voz.....	boza
Y.....	ta, eta, da
Yo.....	ni
Zapatero.....	zapataria
Zapatos.....	zapatak
Zarza.....	sasia

KANTU EUSKARÁRI

Ama euskara itzkuntzederra
 ikusten zaitut galdua,
 oraiñ artian isantzerena
 arraz chit estimatua;
 zure semiak orla ustia
 egiñdute pekatua
 urte askocho bakan lenago:
 isango dute damua.

Dembora batez ama euskara
 guziyok bai mintzaturik,
 euskal-erriyan anai maitiak
 zer genduen gauza oberik;
 erdaldunekin oraiñ besela
 batere nastu gaberik,
 ¡ay Aitortarrak lengo gisara
 ez gaudez berriz jarririk!

SECCION AMERICANA

DOCTOR GUILLERMO UDAONDO ⁽¹⁾

GOBERNADOR DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Ser simplemente bueno, es, en nuestro concepto, el mayor mérito del hombre. Se discute á los sabios, censùrase á los artistas y se critica á los guerreros. Únicamente á los buenos, así á secas, se les prodigan aplausos unánimes.

A primera vista parece cosa muy fácil ser sencillamente bueno, y hasta presume cada cual que esta condición es el ornato moral de su personalidad oscura ó visible. Pues no señor, no hay tal cosa, y los hombres en el curso de su vida llegan, los que llegan, á sabios, á guerreros, á la gloria artística, y casi todos se mueren habiendo sido por lo regular hombres malos, ó al menos sin haber sido buenos.

De la exaltación nerviosa unas veces, otras del amor propio, y de la soberbia en la mayoría de los casos, surge el héroe. Al sabio le producen entre el acicate de la curiosidad y la ambición cilla de la gloria, con la ayuda poderosa de un punzante deseo de predominio intelectual. El artista es hijo del desorden de su propia naturaleza, de la afinación exagerada de un sentido y la atrofia de los otros, del desequilibrio en una palabra, resultando que pueden ser muy buenos artistas y hombres muy medianos.

En cuanto á ser útiles á la humanidad, ponemos sobre los sabios, los artistas y los sol-

dados á los hombres buenos, doblemente si su posición social les permite actuar en una amplia esfera.

El aunar voluntades y conquistarlas unánimemente por las buenas obras, es mérito superior á producir guerras, crear arte ó inventar filosofías en que las sutilezas suelen parecer razonamientos; todo lo cual equivale á disgregar opiniones, á establecer luchas, donde el vencedor será vengativo y el vencido irascible en su impotencia; por lo tanto hombres malos propiamente dicho.

Trae á nuestra mente estas breves reflexiones la personalidad del doctor Udaondo, Gobernador de la provincia de Buenos Aires. Claro está que ha de tener sus enemigos, que lo serán todos aquellos que aspiren á ser gobernadores, ó á que lo sean sus amigos; pero estos pertenecen al crecido gremio de políticos aspirantes á sillas de mando, y mientras no consigan sentarse en las gubernamentales poltronas serán, de puro aficionados á mandar, contrarios á los que consigan llegar á directores de pueblos, sea cualquiera su filiación política, sus

antecedentes y sus morales condiciones. El no ser ellos los gobernantes, es el motivo poderoso para ser enemigos de todos aquellos que consigan serlo. De todas las pequeñeces humanas, ésta asume en el mundo político carácter de epidemia, por la sencilla razón de ser legión los que desean mandar.

Hemos afirmado que el señor Udaondo es un hombre bueno, y en esto se encierra la tolerancia de su carácter, su índole generosa, su acendrado patriotismo, su honorabilidad nunca



(1) Tenemos entendido que nuestro biografiado descende de Munguía (Vizcaya).—La etimología del apellido Udaondo á nuestro juicio es «profundidad de agua» ó también «cerca del agua».

desmentida y su constante amor al trabajo y á las instituciones.

Enemigo, no de los hombres, sino de los actos desquiciadores de los hombres, ha puesto su influencia, su fortuna y á veces su personal esfuerzo en pró de una regeneración política que felizmente se inicia con solidez en la República Argentina. El año 80 fué sargento de rifles del batallón que mandaba el comandante Montaña. El 90 cirujano principal del ejército del Parque, y el 93 tomó parte activa en la revolución de la Provincia, siendo uno de los directores del movimiento á cuyo derrocamiento contribuyó en las filas de la Unión Cívica Nacional.

Tiene actualmente treinta y seis años y es hijo de Buenos Aires. Posee el título de doctor en medicina, habiendo ampliado sus estudios en la Escuela de Medicina de París. De regreso de Europa fué nombrado catedrático de Patología interna en la Facultad de Buenos Aires y más tarde presidente del Departamento Nacional de Higiene, distinguiéndose como celoso administrador.

Sus actos como Gobernador, están mereciendo sinceros y generosos aplausos del pueblo, siendo elogiada en todas partes su administración esencialmente reorganizadora.

Este detalle pone de manifiesto la generosidad, al paso que la rectitud administrativa del Gobernador. Cuando algún compromiso ineludible le pone en el caso de aceptar algún empleo que no necesita, en lugar de crear nuevos puestos, le asigna un sueldo de su particular peculio, mientras el postulante encuentra colocación, y tenemos entendido que son numerosos los pensionistas que sostiene.

De su administración quedarán, sin duda, recuerdos indelebles en los anales políticos de la Provincia de Buenos Aires, tan maltrecha, maltraída y maltratada en los últimos tiempos de corrupción política, administrativa y social, y tan necesitada hoy de inteligencias bien dispuestas y de enérgicas voluntades como la del Dr. Udaondo para practicar la rectitud y la justicia.



¡AY! NERE AURCHOA

Egun batez ehetik
joantzait non baitera
ordutik au tristura
bai jarri zaitena;
bere andarren nabil
batetik bestera
nere aurcho gashua
orañ non oteda.

Billatuko aldizut
nenbait aĩn gerua,
nere entrañetako
maiteko gashua;
ordabil munduetan
negarrez galgua
bere amarik deika
egiañaz ojua

Negarra nabaitzen det
bañan inguruan,
laister arkituko naiz
tristien anduan;
orra orren suertia
gazterik munduan,
erozeñ kupitzen da
uztez orlakuan.

¡Ara ikustēn dizut
dator neregana,
malkoak dariyola
bere amengana;
ni ere banyua
orañ beregana,
bezueta artzera
maitecho lastana!

Zeruan arkitzen naiz
besuan arturik,
uste gabian orla
aurra topaturik;
ezdaukat lenbezela
orañ tristurarik,
echera banijua
pozaz zoratuturik.

CAYETANO SANCHEZ IRURE.

DESDE BARCELONA

Carta de un orfeonista bilbaino

El Orfeon Bilbaino en Barcelona—Entusiasta recibimiento—La colonia vascongada residente en Cataluña—Fraternidad del pueblo vascongado y catalán—Los maestros Goula y Valle—Aristides de Artiñano—¡Viva Barcelona!—¡Viva Bilbao!

Barcelona, 30 Setiembre de 1895.

Señor Director de LA VASCONIA:

¡Qué suerte la mía, amigo querido! Desterrado voluntariamente en las pampas silenciosas de esa República, al volver al Bilbao de mis ensueños, después de luchas inauditas por la material existencia, encuentro un pueblo nuevo, una ciudad de la cual esperan notables estadistas surja la España moderna, la España del trabajo, el renacimiento del pueblo ibero, iniciándose en las corrientes progresistas del siglo actual, siglo de luz, de maravillas sorprendentes, en que ya no hay distancias y puede escucharse la voz amiga á través de todas las regiones.

Bien sabe usted que yo no sirvo para estas faenas de la pluma. Nunca he escrito más que cartas comerciales, cartas prosaicas referentes á la exótica vida de la compra-venta. Por lo tanto estas líneas que le dirijo son como un paréntesis puesto á mi existencia mercantil, porque también los comerciantes tenemos alma y sabemos sentir, aunque otra cosa muy distinta de nosotros piensen los poetas.

Llegué á Bilbao, contento, dichoso, feliz sobre toda felicidad. El humo de sus fábricas; sus montañas volando al influjo de la dinamita; los trenes rodando por todas partes; el

taller al lado del palacio; el obrero de frente altiva departiendo con el potentado demócrata; la sencillez en medio de la riqueza; la alegría amenizando las rudezas del trabajo; todo esto que se vé en Bilbao y otras muchas cosas que yo no sé describir, inundaron mi alma de amor hácia esta tierra, cuyas grandezas sobrepujan á cuanto yo me supusiera.

En cuanto entré en la invicta villa formé parte del Orfeon Bilbaino. Yo no sé cantar sino imitando los graznidos estridentes de los teros, ni tampoco domino las cuerdas de ningún instrumento; pero quise y quisieron los amigos hallados á granel, que formara parte de la Sociedad, gloria de Bilbao, y en mi afán de significar algo entre tantos y tan buenos músicos, llevaria papeles debajo del brazo, atriles al hombro ó la batuta de Valle el insigne, de Valle el musicazo, pensando que en aquella varita mágica estaba el honor artístico de mi pueblo.

Llegaron las fiestas de la Merced de Barcelona y allá nos fuimos. No quiero, ni podria aunque quisiera reseñar los alegres incidentes del viaje, el almuerzo en Miranda, la cena en Castejon. Imagínesle usted á la juventud bilbaina, bromista, despreocupada, ingeniosa, todos amigos, hermanos casi, porque una familia constituye el Orfeon bajo la paternidad de Valle; imagínesela usted metida en un tren expreso y verá que la alegría, la carcajada franca, apaga los pitidos de la locomotora.

Entramos en la estación de Barcelona y aquello fué el delirio. ¡Viva Bilbao! ¡Viva Barcelona! ¡Viva el Guernikako-Arbol! ¡Viva las Provincias Vascongadas! ¡Viva Cataluña! ¡Viva el Orfeon Bilbaino! ¡Vivan los Coros de Clavé! ¡Viva Goula! ¡Viva Valle! Todas estas exclamaciones, repetidas y confundidas en gritos estentóreos, gritos de emoción por todo el pueblo barcelonés, alto, bajo y mediano, humilde y aristócrata, ensordecía y hacia vibrar de entusiasmo hasta las cuerdas nerviosas de los más linfáticos.

Además de inmenso público, nos esperaban en el andén las siguientes sociedades:

El Betis, Barcanona, La Juventud Catalana, La Violeta (de Horta), La Catalana, La Barretinense, Paz y Esperanza, Coro de la Bordeta, La Antigua Sagrerense, La Perla Agustínense, La Familiar Provensalense, La Palma de Badalona, La Unión (de San Andrés), La Badalonense, El Alba, La Violeta (de Barcelona), La Unión (de Barcelona), Los Amigos de la Aurora, La Violeta (de Cornellá), El Casino Artesano, La Campestre, La Barretina Catalana, El Coro Federal, La Lira y La Asociación de los coros de Clavé.

También se hallaba en la estación el gobernador civil de Cataluña, el Ayuntamiento de Barcelona, lo más selecto de la colonia vascongada aquí residente con el ilustre historiador de Vizcaya don Aristides de Artimaño á la cabeza.

Cuando entramos en Barcelona, millares de prospectos con el retrato de todos los orfeonistas bilbainos, circulaban por toda la ciudad, figurando al frente el del maestro Valle y el del presidente de la Asociación don Tomás Amann, jóven bilbaino, descendiente de alemanes y cuyo cariño hácia el Orfeon raya en frenesí.

Cantamos (y perdóne, amigo, que me las eche de cantor) frente al Consistorio, el "Boga, boga", las "Escenas tártaras", "El Danubio Azul" y el "Guernikako-Arbol", todo ello en medio de aplausos ensordecedores. Despues en la Iglesia de la Merced, como tributo de adoración á la Excelsa Patrona de Barcelona; en el Teatro Lírico; en el Palacio de la Diputación Provincial; en el de la Gobernación; en el Salón de Bellas Artes y otros puntos.

En el teatro Lírico obtuvo una gran ovación el tenor Basterrechea cantando el precioso zortzico ¡Agurl de Iparragirre; y no fué ménos el éxito del bajo señor Navarro al entonar con su voz potente y pastosa el solo de "Roberto il Diavolo."

El coro de cuarenta niños con que cuenta el Orfeon Bilbaino despertó grandísima curiosidad y fueron agasajados y aplaudidos sin cesar.

Hé aquí como juzga la prensa barcelonesa á nuestro querido director:

"Valle es un músico de cuerpo entero, un maestro en toda la extensión de la palabra, activo, inteligente, encariñado con el arte, siente la música y la hace sentir á los demás, ajustándola al compás que admirablemente lleva su inteligente batuta, severa y entusiasta."

El epilogo de los conciertos y de los festejos, fué un banquete espléndido con que quiso obsequiarnos la Sociedad

"Coros de Clavé" en el hotel de Buena Vista sito en la montaña de Montjuich.

Las mesas fueron colocadas en una amplia terraza cubierta por un toldo; en el testero de la misma y como presidiendo la fiesta, habia un busto de Clavé, cobijado por los estandartes del Orfeon y de la Asociación; los de las 34 sociedades asistentes al acto fueron colocados en las paredes laterales del local.

En las mesas, situadas formando una enorme herradura, se sentaron los coristas y orfeonistas mezclados, en número de unos 350 comensales. La del fondo, destinada á la presidencia, fué ocupada por los maestros Goula y Valle y los señores Artifaño, Benages, Salas Anton, Pirozzini, Flos y Calcat y Tobella.

Una lluvia torrencial pretendió quitar la animación á la fiesta, pero no pudo conseguir. El señor Benages, con frase oportuna y entusiasta, despues de saludar á los bilbainos, haciendo hincapié en la lluvia que habia servido para unir á los comensales más que para dispersarlos, hizo entrega al Orfeon de un rico obsequio consistente en una medalla de plata dorada con el busto de Clavé, orlada por un ramo de encina con un lazo conteniendo la dedicatoria.

El señor Gamecho, en nombre de los bilbainos, despues de agradecer el regalo, en elocuente frase propuso y fué aceptado con entusiasmo y por aclamación, que el presidente de los coros de Clavé, señor Goula, fuera nombrado presidente honorario del Orfeon.

Entre grandes aclamaciones y aplausos, levantóse el señor Goula y pronunció un discretísimo discurso, en el cual, despues de enaltecer los méritos del Orfeon, lo puso como ejemplo á los coristas para que procuraran emularlo; comparó las cualidades de unos y otros con un bonito simil, terminando con vivas, que fueron contestados con atronadores aplausos.

A las cuatro, y como la lluvia empezaba á ceder, comenzó el desfile. Mientras duraban aún los comentarios entusiastas á los discursos, un concurrente expuso la idea de iniciar, como recuerdo de la fiesta, una suscripción entre los reunidos para premiar la letra y la música de un himno que, al igual del "Guernikako-Arbol", interpretara el espíritu y aspiraciones de Cataluña. La idea fué acogida con entusiasmo.

Durante todos estos días que llevamos en Barcelona, son infinitas las atenciones de que hemos sido objeto. Don Aristides de Artifaño, el ilustre historiador de Vizcaya, no se ha separado de nosotros, gozando lo indecible entre los orfeonistas.

Mañana salimos para Bilbao; y dentro de poco, este orfeonista improvisado, se embarcará *pa esos pagos*, con la tristeza natural de todo aquel que abandona algo grande y hermoso.

Mientras llega el momento de estrecharle la mano, saludale su amigo afno.

F. OLAVARRIA.

NOTAS LOCALES

Un libro notable de García Velloso—Nuestro compatriota y amigo D. J. J. García Velloso ha escrito un libro sobre literatura española y argentina que ha merecido entusiastas elogios de la prensa. La obra servirá de texto en el Colegio Nacional, del cual es antiguo profesor, el inspirado poeta navarro.

El procedimiento de enseñanza literaria es enteramente nuevo en la obra de Velloso y creemos ha de llamar la atención en España. Del estilo que campea en todo el texto basta decir que Velloso es quien mejor maneja el idioma en esta República.

En el próximo número de LA VASCONIA se ocupará de ésta obra y de su autor el inspirado y erudito poeta argentino D. Leopoldo Diaz, de cuya amabilidad hemos conseguido un artículo sobre el notable literato navarro.

† Gabriel Cantilo—Honda pena ha causado en toda la República el fallecimiento de este periodista, muerto en la flor de la edad y cuando todo le sonreía en el mundo.

Su existencia laboriosa, la elevación de su carácter y la firmeza de sus convicciones, son la provechosa enseñanza que nos ha legado á todos cuantos vivimos en el periodismo que para él fué un verdadero sacerdocio.

Descanse en paz el colega laborioso y el amigo sincero. Su

vida fué bien vivida y llorada su muerte por cuantos le conocimos.

Boina Guipuzcoana—Como lo indica el anuncio que vá en otro lugar, nuestro comprovinciano el Sr. Pedro Beguiriztain, ha recibido una gran cantidad de boinas que las registrará con la marca de Miquelete "Chapel Gorri".

Hemos tenido el gusto de verlas en nuestra redacción, y en verdad, que á juzgar por la clase, nos ha parecido que los precios establecidos para la venta son muy baratos, los cuales han de proporcionarle seguramente fácil salida.

Felicitemos al Sr. Beguiriztain por su acertada iniciativa, pues creemos firmemente, que introduciendo en este país artículos vascongados, que hoy apenas se venden, no sería dificultoso acreditarlos en plaza, trabajando con empeño, como hacen con productos extranjeros.

Herrero hermanos—Bajo este rubro se ha constituido una importante sociedad comercial en Mercedes (Corrientes) de la cual forman parte los señores Hermenegildo, Marcos, Cipriano y Miguel Herrero.

Donación—A beneficio de la Sociedad Española de S. M. de Azcuénaga, ha organizado nuestra comprovinciana, la distinguida señora de Vildozola, un bazar rifa, que dará seguramente buen resultado por el empeño que tan caritativa señora ha puesto en esta filantrópica obra, que altamente la honra.

Nacimiento—Nuestro amigo D. Nicomedes Landaburu ha tenido la suerte de ver aumentada su familia con una hijita. Le felicitamos haciendo votos porque Dios se la conserve.

"El Portefío"—Este apreciable colega de Bahía Blanca cumplió ayer once años de existencia.

Felicitémosle por ello, deseándole prosperidades.

Marca "El Cano"—En la sección avisos verán nuestros lectores el anuncio de la acreditada casa de Importación de tejidos en general, de los señores Liendo, Aróztegui y Cia., la cual ha adoptado desde su fundación la marca del inmortal circunnavegante, continuador de la gran obra de Magallanes, con el progresista lema vascongado "Aurrera beti".

Aplaudimos cariñosamente la idea de nuestros comprovincianos, de popularizar las grandes figuras vascongadas, y al felicitarles por ello, hacemos votos porque la marca á que nos referimos contribuya á multiplicar sus operaciones comerciales.

Tienda "La Central"—Ha entrado á formar parte de este establecimiento mercantil en Dolores (B. A.) nuestro comprovinciano D. Cipriano Larrea en sociedad con D. Teodoro López. Con tan valioso elemento, esta importante casa crecerá en el desarrollo de las operaciones, dada la actividad del Sr. Larrea y su reconocida competencia en los negocios.

Encuadernación de "La Vasconia"—Avisamos á los señores que deseen encuadernar el segundo tomo de la revista, que deben remitir las entregas á la brevedad posible, pues hacemos la encuadernación por grandes remesas, á fin de abreviar el trabajo.



ALAVA

El día 1º del pasado mes á las doce un voraz incendio se inició en la fábrica de fundas de paja, enea y junco para botellas y otros envases, instalada en Betoño y propiedad de D. Enrique Castroviejo, quedando destruidas en poco tiempo fábrica y dependencias, salvándose únicamente, aunque no sin grandes averías, la casa habitación de los dueños de la fábrica.

Gente del pueblo de Betoño y el cuerpo de bomberos y autoridades de Vitoria trabajaron titánicamente para localizar el fuego, consiguiéndolo á las pocas horas. No hubo, afortunadamente, desgracias personales.

Las pérdidas son grandes y se ignora la causa del incendio.

El mes pasado quedaron abiertos los salones de baile que habrá durante el "curso coreográfico" de 1890 96 en Vitoria "La Perla", calle de Olaguibel, llamó la atención por lo admirablemente que está todo representado, desde el sexteto hasta el ambigú, desde el alumbrado hasta el último detalle.

En "Fiesta Alegre," Fueros 15, hubo un lleno horroroso y un orden y alegría mayores que el lleno. La entrada era gratuita y al parecer obligatoria. La música tocó con gusto y á satisfacción de los danzantes, que aplaudieron al director don Anastasio Galin y demás compañeros.

La "Unión Artística," Francia 25, seguirá este año la tradición de los anteriores y será punto de reunión de centenares de jóvenes.

El rey de Portugal estuvo en Vitoria el mes pasado.

Esperaban en la estación, para ofrecer y recibir sus respetos al Rey D. Carlos, todas las autoridades civiles, comisiones de corporaciones, los generales Zappino y Vivar y representaciones de los cuerpos militares de guarnición. S. M. saludó afectuosamente á las autoridades, manifestándoles su agradecimiento por el recibimiento que se le hacia.

Al partir el tren, se le sirvió el almuerzo al ilustre viajero. Numeroso público se hallaban en los andenes esperando a monarca, el cual quedó altamente albergado de la cultura de pueblo Vitoriano.

También estuvo en Vitoria la archiduquesa Isabel, madre de la reina de España.

Entre los afortunados poseedores del número 3.235, expendido en la Administración principal de Alava de D. Faustino Izarduy y premiado con 80.000 pesetas hánse presentado D.ª Patrocina Izarduy, hija del señor administrador, la viuda de D. Baldomero Lahidalga, D. Primitivo Orué, un camarero del Suizo dos soldados de la guarnición de Vitoria y el cocinero del general Zappino, al cual le correspondieron 5.000 duros.

Sabese ciertamente que la mayor parte del billete fué adquirido por personas residentes en Vitoria.

También fueron expedidas en la Administración las dos aproximaciones y la decena.

El señor Obispo de Vitoria, que es hijo de navarra, remitió al gobernador civil de navarra, 500 pesetas, con destino á los perjudicados en el incendio de Espinal.

Es un donativo que honra altamente al prelado señor Piérola.

Con la acostumbrada solemnidad de años anteriores se verificó en Vitoria la apertura del curso del Instituto. El señor Secretario don Federico Varaivar leyó un brillante discurso que fué muy aplaudido.

En Alava se ha celebrado un concurso de fumadores en pipa, estableciendo un premio al fumador que mantuviese más largo tiempo encendida la pipa.

El ganador fué un casero de Alberriz que mantuvo el fuego por espacio de una hora y veintiseis minutos.

El ministro de Fomento se propone publicar en breve un decreto ordenando la repoblación sistemática de peces en las corrientes fluviales de Alava cuenca por cuenca por medio de estaciones y centros vitícolas.

También estudia cuestión tan importante como la del usufructo de los montes, proponiéndose dictar un decreto sobre el asunto. Por último, el Sr. Bosch trabaja en la redacción de la Real orden que, según se cree, beneficiaría á la agricultura y en la creación de un cuerpo especial de capataces prácticos.

Las fiestas del Rosario en Salvatierra, se vieron concurrirsimas este año, habiendo asistido media población de Vitoria.

El Ayuntamiento hizo cuanto pudo por dar gran atractivo á sus festejos, habiendo coseguido su objeto, según las extensas crónicas que vemos en los periódicos de Vitoria.

La renombrada feria de Salvatierra, fué también poderoso incentivo para que acudieran de otras provincias numerosos expositores de haciendas.

NAVARRA

Ha sido nombrado canónigo lectoral de la catedral de Palencia, por oposición, don Isidro Múgica, hermano del distinguido director del "Orfeón Pamplonés". D. Remigio.

El señor Múgica ha luchado con 8 opositores, lo cual indica que ha obtenido la plaza por sus méritos.

En breve se inaugurará en Lecumberri, el convento que en dicha villa se ha construido por cuenta del potentado señor José María Juanmartiñena.

Ocuparán este convento, ocho religiosas franciscanas del convento de Olite.

Verificáronse en Villava las clásicas fiestas, habiendo asistido numerosa concurrencia.

Han sido admitidos los siguientes registros de minas: De 16 pertenencias de la mina de plomo denominada *Paco*, situada en jurisdicción de Betelu.

De seis pertenencias de la mina de plomo llamada *Telísfora*, en la misma jurisdicción que la anterior.

En Isaba se incendió la casa de don Jacinto Anaut, quedando reducido á cenizas el edificio.

Calculáanse las pérdidas en 10,000 pesetas.

Existen en Navarra 625 escuelas públicas de primera enseñanza y 60 de fundación particular.

Además hay dos colegios de segunda enseñanza; uno en Tudela, á cargo de padres jesuitas, y otro en Tafalla, dirigido por padres Escolapios.

En Pamplona existe el Instituto Provincial de segunda enseñanza y el colegio dirigido por Padres Escolapios.

El viñedo de Artazu parece que será este año el mejor de toda la provincia, pues dice que es extraordinaria la frondosidad y madurez del fruto.

Ha causado bastantes estragos en Enderlaza y Vera, la tormenta que descargó el día 9 del pasado mes.

Una chispa eléctrica mató algunas haciendas vacunas, y un río que se desbordó arrastró terrenos y estropeó otros, ocasionando á los labradores pérdidas considerables.

Avanzan con rapidez las obras de los grandes depósitos del agua de Arteta, que se construyen en el alto de Mendillorí.

Uno de dichos depósitos está casi terminado.

Nos escriben de Sangüesa que llovió copiosamente el mes pasado y se espera hacer buena sementera. La cosecha de uva promete ser abundante y clases mejores que el año anterior, á juzgar por la sazón del fruto. En vinos hay una regular extracción á 3, 4 y 5 reales cántaro, sin incluir los que se destinan á las calderas que los pagan al bajo precio de 3 céntimos de peseta por grado y cántaro.

El Ayuntamiento de Alsásua ha dispuesto la ejecución de las siguientes obras: construcción de un puente sobre el río Alzania, el enlozado del juego de pelota y arreglo del frontón, el alcantarillado del pueblo, construcción de un local para Secretaría y otras varias obras menores.

Esto indica el celo del expresado Ayuntamiento.

Desde el 1.º de Enero hasta el día, se han expedido en el Gobierno civil de Navarra, las siguientes licencias:

Caza, 515, á 30 pesetas, 15.450. Uso de armas, 468, á 15 id., 7.020. Pesca, 222, á 10 id., 2.220. Total: 24.690 pesetas.

Como se vé, la afición abunda en Navarra.

Escriben de Lumbier, que la cosecha de uva, por los pedriscos, por la pertinaz sequía y fuertes calores, después de

aquellos y por la epidemia de "mildew," ha quedado reducida á muy escasa cantidad, y lo poco que ha quedado, de mala clase.

Ha fallecido en Peralta de una pulmonía, el conocido ganadero de toros D. Pedro Galo de Elorz.

Según los últimos periódicos, trátase de organizar una corrida de toros en Pamplona, destinando su producto á aliviar las desgracias de los vecinos de Espinal.

Las fiestas de Echarrí-aranaz celebradas el 5 del pasado y siguientes, no dejaron nada que desear en el numeroso público asistente. Amenizaron las fiestas los gaiteros de Estella.

GUIPUZCOA

Importante proyecto de ferrocarril de Irún á Pamplona.

Hemos recibido la Memoria que sobre el proyecto de este ferrocarril leyó el distinguido ingeniero irunés D. Ramón Aguinaga, en la Junta de representantes de las comarcas interesadas, verificada en la villa de Santesteban últimamente.

Tan importante ferrocarril será de vía estrecha y enlazará á Pamplona con Irún, pasando por Ulzama y Santesteban.

Según dice el Sr. Aguinaga en su memoria, el ferrocarril de Pamplona á Irún subirá por el valle de Ulzama á la divisoria, cruzará ésta por el collado de Zazpiturrieta y aprovechando los desarrollos que consiente el terreno en los términos municipales de Orroz, Labayen y Oiz, entrará en la cuenca del río Elgorriaga, remontándole por la margen derecha hasta Ituren, en donde atravesará este afluyente cerca de las primeras manzanas de casas del pueblo.

Continuará después la margen izquierda, y pasará por el mencionado pueblo de Iruren.

De Elgorriaga bajará á Santesteban á tomar la margen izquierda del río Bidasoa para no dejarla hasta la villa irunesa.

Calcula el Sr. Aguinaga el presupuesto de construcción en 10.324.035'10 pesetas.

En las próximas elecciones de diputados á Cortes, se presentará candidato por Tolosa el Sr. Vazquez Mella, la figura más descollante del partido carlista, pues es uno de los hombres de mayor talento en la política española.

Los aragoneses residentes en San Sebastian, celebraron con gran regocijo las fiestas del Pilar.

Entre los de la rondalla y al son de bandurrias, guitarras y panderas entonaba uno con fresca voz la popular jota aragonesa.

Entre otros cantares entonaron én sus serenatas los siguientes:

La rondalla aragonesa
saluda al gobernador
y á su esposa distinguida
qué ha nacido en Aragón.

Saludamos al alcalde
la rondalla de Aragón
que le ofrecen sus respetos
nacidos del corazón.

La Virgen del Pilar dice
al ministro de la Guerra,
que Cuba será española
porque ella es aragonesa.

Se despide la rondalla
al estilo de Aragón
dando gracias á la prensa
y á toda la población.

Los aragoneses celebraron una hermosa fiesta religiosa en la iglesia de Santa María.

Los periódicos ingleses anuncian que el ilustre Gladstone hará este invierno un viaje por Biarritz y San Sebastian y hará su visita al roble de Guernica.

El Sr. Ministro de la Guerra, general Azcárraga, manifestó en San Sebastian su intención de dar todo el impulso posible á las obras del fuerte de Guadalupe.

El general Azcárraga dijo á los jefes de ingenieros, que su deseo era adelantar las obras para dejar cuanto antes terminada la defensa de nuestra frontera del Norte; que tiene en el campo atrincherado de Oyárzun un baluarte para nuestra seguridad.

El Ayuntamiento de San Sebastian acordó aumentar en 25.000 más, el presupuesto de la traida de aguas.

D. Juan Bautista Muñagorri, ha denunciado catorce pertenencias de carbón de piedra que se propone explotar en la jurisdicción de Asteasu. Esta industria dará gran importancia á aquella comarca.

El 10 del pasado celebróse en Fuenterrabía una corrida de toros, lidiándolos cuatro de la ganadería de D. Galo Elorz, estaqueados por el diestro sevillano Faico, asistió numerosa concurrencia de Irún y San Sebastian, habiendo resultado expléndidos los demás festejos con que despidió el pueblo á la colonia veraniega.

En la primera semana de Octubre el Cantábrico muy bravo. En la Zurriola corrieron peligro de naufragar, la goleta Andrea y el cañonera "Mac Mahón."

Los pescadores estuvieron varios dias, sin poderse dedicar á sus faenas de pesca.

La romería de la Virgen del Rosario celebrada en la villa de Hernani se vió concurridísima.

Innumerables fueron los donostiarras que acudieron á tan popular fiesta que se vió todo el dia animadísima.

Los trenes entre San Sebastian y Hernani circularon repletos de gente y carruajes fueron infinitos los que condujeron á la vecina villa alegres romeros.

Más de 500 millares de sardina fueron despachados la primera semana de Octubre en Fuenterrabía, vendiéndose en el mercado de Hendaya para el de Burdeos de 8 á 16 pesetas el millar.

En la plaza de Azpeitia se ha jugado una apuesta con un buy del Sr. Amiel, de Zumárraga.

Consistía la apuesta en bajar la piedra grande desde la cinta de arriba á la de abajo.

El buy llevó con mucha facilidad la piedra á la cinta de abajo en una hora y 12 minutos, quedándose el público admirado de la fuerzas del animal.

El recibimiento hecho al rey de Portugal, con motivo de su llegada á San Sebastian, asumió el caracter de una manifestación pública.

El monarca alojóse en el palacio de Mira Mar, permaneciendo en él hasta que la reina de España se trasladó á Madrid el dia 9 del pasado, siendo acompañada á la Corte por el rey de Portugal que se proponía pasar algunos dias en la capital de España.

Con esta, ya son tres veces, las que D. Carlos de Portugal ha estado en San Sebastian, cuya ciudad parece le gusta muchísimo.

VIZCAYA

LA ESCUADRA ESPAÑOLA EN CADIZ.—En medio de los desastres marítimos que en breve espacio de tiempo nos han privado de buques como el "Reina Regente", el "Sánchez Barcáiztegui", el "Colón" y el "Tajo", todavía halla consuelo nuestro espíritu en la perspectiva que en estos instantes ofrece la bahía gaditana.

Desde la época de Tráfalgar, no ha fondeado con ella escuadra española más poderosa que la anclada ahora allí.

Compónenla aquella los acorazados "Pelayo", "Vizcaya" y "Oquendo"; los cruceros "Alfonso XII" y "Marqués de la Ensenada", y el crucero-torpedero "Destructor".

He aquí el poder ofensivo y los combatientes de los referidos buques:

"Pelayo".—Desplaza 9.802 toneladas, y la fuerza de sus máquinas es de 6.800 caballos.

Monta entre cañones y ametralladoras, 38 y le tripulan 584 hombres.

"Oquendo".—Desplaza 7.000 toneladas, y la fuerza de las máquinas es de 13.700 caballos.

Lleva 32 cañones y ametralladoras y 484 tripulantes.

"Vizcaya".—Es exactamente igual al anterior, con el mismo número de cañones y de tripulantes.

"Alfonso XII".—Desplaza 3.900 toneladas, y la fuerza de las máquinas es de 4.400 caballos.

Monta entre cañones y ametralladoras, 21 y le tripulan 375 marinos.

"Marqués de la Ensenada".—Desplaza 1.064 toneladas la fuerza de su máquina es de 2.200 caballos.

Monta 10 cañones y ametralladoras, y van abordo 164 tripulantes.

"Destructor".—Desplaza 368 toneladas, y sus máquinas tienen una fuerza de 3.800 caballos.

Monta 7 cañones y le tripulan 35 hombres.

En total, 29.134 toneladas, 2.144 tripulantes y 150 cañones.

Además, el "Pelayo" tiene 7 tubos-lanza-torpedos: el "Vizcaya" y el "Oquendo" 8 cada uno; el "Alfonso XII", 5; el "Marqués de la Ensenada", 3, y el "Destructor", 3; total 34.

Dios querrá que los accidentes del mar cesen, y que nuestros barcos, que tantos costosos sacrificios representan, llenen en estos días tristes para la patria, la misión defensiva que les está encomendada.—(De *El Nervión*).

Dice un colega bilbaino del mes pasado:

"Esta mañana ha ocurrido en el barrio de Achuri una escena conmovedora.

Un vecino de aquel barrio leyó esta mañana en *El Nervión* un telegrama en el que se daba cuenta de haberse presentado en el apostadero de la Habana, el soldado de infantería de marina Jerónimo Bilbao, a quien se suponía ahogado en la catástrofe del "Barcáiztegui."

Inmediatamente el vecino acudió á la casa de los padres del "resucitado" y comunicó á la madre del soldado la feliz noticia, que ésta oyó conmovida hasta el punto que cayó de rodilla, exclamando:

—¿Será verdad?

Entonces la persona que había leído la noticia explicó á la madre que era de carácter oficial y que no había lugar á duda.

La pobre mujer se quitó inmediatamente el luto que llevaba y marchó á Munguía, donde á la sazón se halla su marido y padre del Jerónimo Bilbao, á comunicarle la fausta nueva."

En los montes de Canala se produjo un gran incendio el mes pasado, estando á punto de que fueran tambien victimas del voraz elemento muchos caseríos que se hallan en aquellos contornos.

Dicen de Bilbao: que un individuo apuesta 10.000 duros á que hace el viaje desde Bilbao á Bermeo; partiendo desde el puente del Arenal montado en un tablón de 20 pies de largo por 12 pulgadas de ancho y 3 y 1/2 de grueso remando con las manos y sin llevar ropa impermeable ni salvavida ninguno; sin más prendas que las que ordinariamente usa, pero contando que sean admitidas las arribadas, la apuesta tendría lugar entre los meses de Mayo y Septiembre.

Por nuestra parte podemos decir que mucho andar por el agua es la intención del que quiere apostar.

Recientemente se inauguraron las escuelas municipales de ambos sexos de nueva creación del barrio de Urbarri, en la han anteiglesia de Begonia.

Asistieron el Ayuntamiento y la Junta local de primera enseñanza, presididos por el alcalde interino don Segundo de Sorrieta.

En la de niños pronunció el señor presidente un sentido discurso alusivo al acto, ensalzando al cristianismo por la parte que había tomado en la enseñanza popular, y en la de niñas el señor párroco don Juan Cruz Unceta, con palabra fácil y elocuencia recomendó á las niñas la aplicación al estudio y al trabajo y la constante práctica en las virtudes cristianas.

El último mes han fallecido en Bilbao las siguientes personas:

Dña. Francisca de Uriarte y Arana.
Dña. Telesora Goiri y Barrenechea.
Sta. María de Chavarrí y Larrea.
D. Federico Victoria de Lecea y Arana.
D. Andrés Beraza y Aresti.
D. Eduardo Landeta y Naverán, antiguo médico del Hospital.
D. Antonio de Astorkuía y Olano.
D. Salvador Barrenechea y Esturo.
En Algosta, Dña. Juana de Ajuria y Mendiguren.

Al establecimiento de aguas de Cortésubi, han asistido este año, durante la época de baños, 316 enfermos.

En Durango se ha verificado una carrera, desde aquella villa hasta el alto de Urquiola, entre el ciclista Timoteo Zubiaga y el andarin Pio Ibarondo. La bicicleta que según opinión de sus entusiastas, ha venido á resolver el problema de la locomoción rápida, barata é independiente, ha quedado en un lugar secundario, por cuanto el andarin hizo el recorrido en una hora y seis minutos, mientras el ciclista invirtió una hora y doce minutos, perdiendo este por tanto la apuesta que tenían concertada.

Nos comunican de Zalla que la animación de las fiestas de la Virgen de Rosario, fué extraordinaria.

Nos dicen de Bilbao, que para primeros del pasado Octubre se pensaba inaugurar el servicio telefónico entre Bilbao, Vitoria, San Sebastian, Pamplona, Zaragoza y Madrid.

La instalación telefónica de Bilbao, quedará en una de las calles más céntricas de la población, reuniendo todas las condiciones de comodidad que puede exigir este nuevo servicio. Los periódicos y la mayor parte de los bilbainos celebran muchísimo este nuevo y rápido medio de comunicación, porque parece que el servicio telegráfico es detestable en aquella villa.

TEMPORAL.—El vapor "Algorta" en el trayecto del puerto de Bilbao á Gibraltar sufrió un fuerte temporal.

Uno de los tripulantes llamado Agustín Bilbao fué arrastrado por una ola, sin que á pesar de los esfuerzos realizados por sus compañeros de á bordo pudiera ser salvado.

El desgraciado Bilbao desapareció entre las olas en breves momentos.

En Miravalles ha sido pasto de las llamas, el caserío denominado "Goicochea".

Felizmente no hubo desgracias personales que lamentar.

D. Timoteo Ucelay y D. Dámaso Zugasti, maestros de Bermeo y Durango respectivamente, han sido jubilados á su instancia.

En una carta que ha escrito desde Gibara, Domingo Hermosilla, soldado hijo de Santurce, que se encuentra en Cuba en operaciones, dá cuenta á su familia de que el día 6 de Agosto en un combate que tuvieron de noche, se batió cuerpo á cuerpo con el cabecilla Romero, logrando darle muerte después de tres cuartos de hora de combate.

Elegido ya el punto donde ha de colocarse la estatua de D. Antonio de Trueba, muy en breve comenzarán los trabajos de colocación del pedestal, el cual ya está labrado.

El bajo relieve modelado por Benlliure y fundido por Masrera, ha llegado ya á Bilbao.

REGION VASCO-FRANCESA

Acaba de aparecer en Bayona el nuevo periódico semanal, el *Petit Bayonnais*, cuyo programa tiende á defender los intereses locales, comerciales é industriales, no ocupándose de política.

Deseámosle felicidad y larga vida.

A 513 asciende el número de jóvenes soldados que habían sido postergados y que pertenecen á la subdivisión militar de Bayona, los que serán llamados muy en breve para prestar servicio por un año.

La segunda lista de suscripción levantada en la región vasco francesa, para socorrer á las víctimas ocasionadas por el incendio de Espinal, ascendía el mes pasado á una suma respectable, y es de esperar que al cerrarse la lista, la suma recolectada, ha de alcanzar á cubrir las necesidades más perentorias de los damnificados.

En la última Exposición de Burdeos, han obtenido diversos premios los siguientes señores de nuestra region:

Medalla de oro.—La sociedad Salinas de Biarritz. Sr. Le Beuf, farmacéutico. Bayona.

Medalla de plata.—Sociedad Teilbery Hnos. y C.^a, de Cambois, Sr. C. Ciharce. Joyem y Platens.

Medalla de Bronce.—Sr. Moussepés, de Biarritz y Tarnos y Tarnos.

Menciones Honoríficas.—Sr. Luis Harriet, curtidor. J. Boncarrere, Bayona, por sus conservas alimenticias. Sr. Auzy, de Labastide, Clairence, por sus máquinas motrices.

Este resultado honra altamente á la industria vasco-francesa.

Con motivo de la celebración de las bodas de oro de la señora Larralde Duisteguy, esposa del señor Julio Labat, antiguo diputado y alcalde de Bayona, el castillo de Gramont, en Biarritz, y la iglesia de San Martín, estaban de fiesta, pues todos los parientes y amigos de los dichosos desposados habían concurrido, para animar con su presencia dichas reuniones y felicitar á los ancianos consortes en el día de sus bodas de oro.

El rey Carlos, de Portugal, con su acompañamiento, salió de Hendaya en el rápido para París, donde entrará como rey y recibirá la visita del presidente de aquella República.

En Bardos, ha tenido lugar algo, que por lo curioso, no podemos menos que referir á nuestros lectores. Parece que el alcalde de dicha localidad, no tiene grandes simpatías por el cura párroco, aprovechando toda oportunidad que se le presenta para hostilizarle. Estando obligados ambos funcionarios á prestarse mútua ayuda, el señor alcalde obligó al señor cura á que en día determinado por él, acudiera al camino principal á romper piedra para rellenar los pozos existentes en la carretera, pero no contó con la huésped, porque el párroco, en el primer sermón que tuvo oportunidad de decir, invitó á todos los jóvenes de la comarca á que les prestasen su ayuda. Esto fué tan eficaz y fué prestado con tanto agrado, que en breve tiempo fué cumplida la orden del rencoroso alcalde, quedando burlado y sin haber podido conseguir hacerle romper una piedra al cura de la parroquia.

INFORMACIONES

Joaquín Elizalde y Eliceche, natural de Elizondo (Navarra). Se desea saber la residencia de este señor, para asuntos que le interesan. En Julio de 1887 se encontraba en Carhué. Dirigirse Moreno 877.

Se desea saber el paradero de los hermanos José y Agustín Mezquiriz, naturales de Pamplona, para comunicarle asuntos de familia que les interesa mucho.

Dirigirse á C. Uzandizaga, Necochea, ó Martín Azcue, Belgrano 729.—Buenos Aires.